Yousry Mohammad Attia
Translator / Editor (En-Ar)

Objective: *I always aspire to get different experiences and appreciate any chance that adds to my career and the experience I gained through working in the following fields:*
- *Translation*
- *Editing*
- *Software Localization*
- *Web Content Providing*

PERSONAL DATA:

Birth date:	December 3rd 1973
Nationality:	Egyptian
Gender:	Male
Address:	Jeddah, Saudi Arabia

CONTACT DATA:

Mobile:	(+966) 50 245 1974 *(Saudi Arabia)*
E-mail:	yousrymohammad@yahoo.com
Education:	B.A. in English Language, Faculty of Al-Alsun, Ain Shams Univ., Egypt, 1996.
Languages:	

	Speaking	Reading	Writing
Arabic:	Mother Tongue	Mother Tongue	Mother Tongue
English	Excellent	Excellent	Excellent

CAT & Word Processing Experience:

I am a professional user of the following CAT and word-processing applications:

- memoQ®
- SDL Trados Studio®
- Passolo®
- MS Office®
- WordFast®
- De Ja Vu®

Translation, editing and localization experience:

I had the chance to translate, edit and localize a variety of materials in different fields of specialty like:

IT Translations:
- Localization (Arabization) of software applications
- Translation of user guide manuals
- Translation of on-line help systems
- Translation of training courses of software applications

Financial Translations:
- Financial statements
- Feasibility studies
- Initial public offerings
- Internal control reports
- Corporate finance reports
- Tax reports
- Zakat assessments
- Reports for the Saudi Capital Market Authority

Legal Translations:
- Articles of associations
- Engagement letters
- Lease contracts
- Powers of attorney
- Conveyance agreements
- Certificates of acknowledgment
- Court judgments

Technical Translations:

I have translated the user guide manuals and brochures of the following companies:

Hewlett Packard:
- Laptops manuals
- Digital cameras manuals
- Ink-jet printer manuals
- Fax machines manuals
- Copier manuals
- Scanners manuals

Samsung:
- Translation of Mobile phones manuals
- Translation of printer manuals
- Translation of camcorders manuals
- Translation of LCD monitors

Prominent Clients:
- Samsung
- Hewlett-Packard
- LG Electronics
- Saudi Arabian Airlines
- Nortel Corporate
- Emaar Properties Co.
- SAP Arabia
- Nesma (Saudi Arabia)
- New Era Technology (Saudi Arabia)
- Hafel Transportation (Saudi Arabia)
- Brain Waves Advanced Systems (Egypt)
- Danware Data (Denmark)
- Saudi e-Government Portal (Saudi Arabia)
- Saudi Ministry of Petroleum and Minerals
- Department of Zakat and Income Tax (Saudi Arabia)
- Saudi Arabian Monetary Agency
- Saudi Electricity Co.
- Saudi Ministry of Finance
- Atos Origin Middle East
- Saudi Arabian Livestock Investment Co.

Prominent Employers:
- IBM Global Business Services
- KPMG Saudi Arabia
- Saudi Business Machines Ltd
- Hewlett Packard Company
- Atos Origin Company
- King Khalid Eye Specialist Hospital
- New Era Technology Company
- Brain Waves Advanced System
- Sakhr Software Company

Major Back-to-Back IT Localization & Translation Projects:

I have been responsible for translation and localization of the following big projects:
- Saudi Airlines ERP System (Oracle)
- Saudi e-Services Portal
- Saudi National Guard ERP System (Oracle)
- Saudi Electricity ERP System (SAP)
- Saudi e-Payment System (SADAD)
- Al-Shamil e-Commerce ERP Suite
- Al-Shamil Millennium ERP Suite
- Brain Waves Health Care Management ERP System
- NetOp School Program
- Danware Data A/S Company (Denmark)

For more information, please feel free to contact me or visit my Proz profile:
https://www.proz.com/translator/135581

Best wishes!